

# 3 - Necessarius (The Church of Necessary Evil)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:31]** ---

Index says that she has  
103,000 volumes of grimoires

**[00:33]** ---

memorized inside her head.

**[00:35]** ---

I somehow managed to avoid the sorcerer,

**[00:37]** ---

but Index's injuries are severe.

**[00:40]** ---

She says that they can  
be treated by using magic,

**[00:42]** ---

but the students in this city  
are unable to use this magic stuff.

**[00:46]** ---

Which is why I've asked  
Miss Komoe for her help.

**[00:57]** ---

"A Certain Magical Index"

**[01:04]** ---

\*From the reason why I live here \*

**[01:08]** ---

\*to everything I encounter in this place, \*

**[01:12]** ---

\*though we may be worlds apart \*

**[01:15]** ---

\*wherever I am, my feelings won't budge \*

**[01:26]** ---

\*I'll turn my back to the pain \*

**[01:31]** ---

\*that stabs at my heart, and the sneering \*

**[01:37]** ---

\*of those lucky people who look on \*

**[01:42]** ---

\*My fate invites the inevitable suffering \*

**[01:48]** ---

\*My legs, starting to shake, remember...

**[01:54]** ---

...with conviction \*

**[01:56]** ---

\*Protecting requires more than just dreams \*

**[02:00]** ---

\*and unreliable power \*

**[02:03]** ---

\*My hand now knows that, so I won't waver \*

**[02:20]** ---

"#03 Necessarius (The Church of Necessary Evil)"\n

**[02:21]** ---

"#03 Necessarius (The Church of Necessary Evil)"\nWhat is the current time?\n

**[02:23]** ---

"#03 Necessarius (The Church of Necessary Evil)"\nWhat time is it, Japan Standard Time? Also, the date, please?\n

**[02:25]** ---

\nWhat time is it, Japan Standard Time? Also, the date, please?\n

**[02:29]** ---

July 20th, half past 8 p.m.\n

**[02:34]** ---

You didn't appear to look\nat a clock. Is that time precise?\n

**[02:39]** ---

There aren't any clocks\nin my place to begin with.\n

**[02:42]** ---

My internal clock is\naccurate to the second,\n

**[02:46]** ---

so that's not an issue. \n

**[02:48]** ---

My eating habits and\nexercise rhythms are fixed,\n

**[02:50]** ---

so I can regulate my internal clock.\n

**[02:55]** ---

Judging by the stars' positions\nand the phase of the moon,\n

**[02:57]** ---

it is consistent with Sirius' position\n

**[03:00]** ---

to within a 0.038 margin of error.\n

**[03:02]** ---

I can thereby confirm it.\nThe current time, Japan Standard Time,\n

**[03:07]** ---

is July 20th, 8:30 p.m., is that right?\n

**[03:10]** ---

Yes. To be precise,\nwe just passed the 53 second mark.\n

**[03:16]** ---

N-No, you mustn't get up!\n

**[03:18]** ---

It is no matter. I can regenerate.\n

**[03:31]** ---

The cusp of Cancer.\n

**[03:33]** ---

The hours between 8 p.m. and 12\nmidnight. The direction facing west.\n

**[03:37]** ---

The protection of Undine,\nthe angel as cherub...\n

**[03:41]** ---

What is that you're doing?\n

**[03:42]** ---

Magic.\n

**[03:44]** ---

From this point on, I will need\nto borrow your hands and your body.\n

**[03:49]** ---

If you will do as I instruct you,\n

**[03:51]** ---

we will get through\nthis with no one getting hurt,\n

**[03:53]** ---

and no one will end up\nholding anything against you.\n

**[03:55]** ---

Whatever, just lie down.\nWe'll wait for the ambulance. Let's see...\n

**[03:59]** ---

Bandages... bandages...\n

**[04:01]** ---

It will be impossible to\ncompletely close up my wound \n

**[04:05]** ---

with those measures. I do not\nunderstand the word "ambulance,"\n

**[04:08]** ---

but will it be able to\ncompletely close up my wound,\n

**[04:11]** ---

as well as restore the life\nforce, mana, to necessary levels\n

**[04:14]** ---

within my body in the next several minutes?\n

**[04:19]** ---

So, what should I do? I am not a magical girl.\n

**[04:25]** ---

I am grateful for your cooperation.\n

**[04:30]** ---

First...\n

**[04:32]** ---

What is that black item over there?\n

**[04:37]** ---

This is a game memory card.\n

**[04:41]** ---

Please place it in the center of the table.\n

**[04:44]** ---

It's a tea table, actually.\n

**[04:49]** ---

Is this a miniature of the room?\n

**[04:53]** ---

The materials have no bearing. \n

**[04:54]** ---

As long as the forms\nand functions are the same,\n

**[04:56]** ---

the ceremony is possible.\n

**[05:07]** ---

What are those?\n

**[05:08]** ---

The placement of the beer cans. \n

**[05:10]** ---

But more importantly,\nI'd be most appreciative\n

**[05:12]** ---

if you follow my instructions precisely.\n

**[05:14]** ---

If there are any missteps in the process,\n

**[05:17]** ---

there is a risk of your neural\nnetwork and pathways burning out.\n

**[05:22]** ---

Failure would mean the\ndestruction of your body, and death.\n

**[05:26]** ---

That is what I'm telling you.\n

**[05:29]** ---

We will call down an angel,\nand create a temple.\n

**[05:31]** ---

Please follow after me, and chant.\n

**[06:10]** ---

Link established.\n

**[06:12]** ---

Link?\n

**[06:14]** ---

The temple we created on\nthis table is linked with this room.\n

**[06:18]** ---

Whatever happens in this\nroom will also happen on the table.\n

**[06:22]** ---

Whatever happens on the table\nwill also happen inside the room.\n

**[06:27]** ---

Now, visualize!\n

**[06:29]** ---

H-Huh?\n

**[06:30]** ---

A golden angel, with the\nbody of a child, and two wings--\n

**[06:34]** ---

the form of a beautiful angel!\n

**[06:37]** ---

An angel...\n

**[06:45]** ---

You can't tell me to\nsuddenly create an angel...\n

**[06:49]** ---

H-Huh...?\n

**[06:56]** ---

You are not actually summoning an angel.\n

**[06:58]** ---

As the spellcaster, you create\nthe form of an angel by your will.\n

**[07:03]** ---

R-Right.\n

**[07:04]** ---

A cute angel... A cute angel... \n

**[07:08]** ---

A cute angel... A cute angel...\nA cute angel... \n

**[07:14]** ---

A cute angel... A cute angel...\n

**[07:29]** ---

Huh?\n

**[07:30]** ---

I'm not really summoning an angel, you say?\n

**[07:38]** ---

Form stabilization has failed.\n

**[07:40]** ---

So long as the temple is protected\nby the minimum blue color Undine,\n

**[07:44]** ---

it is no matter. We will continue.\n

**[07:49]** ---

A cute angel... A cute angel...\nA cute angel... A cute angel... \n

**[07:56]** ---

A cute angel... A cute angel... \n

**[08:00]** ---

A cute angel... A cute angel...\nA cute angel... \n

**[08:56]** ---

Mana replenishment being achieved,\nversion of mortal danger confirmed.\n

**[09:00]** ---

John's Pen returning to dormancy.\n

**[09:07]** ---

Are you all right?\n

**[09:09]** ---

I just need my own strength to recover now.\n

**[09:13]** ---

The wound itself has closed up, so I'll be fine.\n

**[09:17]** ---

Thank goodness I didn't\nbring anything down on him.\n

**[09:21]** ---

Bring anything down on him?\n

**[09:24]** ---

If I had died here, it may\nhave weighed heavily on him.\n

**[09:30]** ---

You are more concerned about\nKamijo than you are about yourself?\n

**[09:37]** ---

I don't know.\n

**[09:39]** ---

Somehow, I don't really know... but...\n

**[09:55]** ---

For that matter,\n

**[09:57]** ---

how is it that the beer-loving, chain-smoking,\n

**[09:59]** ---

grown-up Miss Komoe's pajamas\nare such a perfect match for you?\n

**[10:03]** ---

Geez, what is the difference in your ages?\n

**[10:08]** ---

I wish you wouldn't talk down to us.\n

**[10:10]** ---

I think that these pajamas might be\n

**[10:12]** ---

a bit too tight in the chest, even for me.\n

**[10:14]** ---

Y-You're making fun of me!\n

**[10:17]** ---

Huh? But...\n

**[10:19]** ---

But what?\n

**[10:20]** ---

Nothing.\n

**[10:22]** ---

I am an adult.\n

**[10:25]** ---

By the way, Kamijo,\njust who is this girl to you?\n

**[10:32]** ---

Younger sister.\n

**[10:35]** ---

-- You've taken your lies too far!\n-- Ah, I'm sorry! I'm so sorry!\n

**[10:36]** ---

-- She's a silver-haired, blue-eyed foreign national!\n-- I'm sorry I lied! Forgive me!\n

**[10:40]** ---

Kamijo!\n

**[10:43]** ---

Teacher, can I ask one question?\n

**[10:46]** ---

Yes?\n

**[10:48]** ---

Are you asking for this information\n

**[10:50]** ---

so that you can report all of this\nto Academy City's governing board?\n

**[10:53]** ---

Yes. I don't really know what kind of trouble\n

**[10:56]** ---

you've gotten yourselves wrapped up in, Kamijo,\n

**[10:59]** ---

but now that it has taken\nplace within Academy City,\n

**[11:01]** ---

it is the instructors' place\nand grown-ups' duty to resolve it.\n

**[11:08]** ---

Kamijo, now that I know\nyou're crossing a perilous bridge,\n

**[11:11]** ---

I'm not such a child\nthat I won't say anything.\n

**[11:15]** ---

Teacher, if you were a perfect stranger,\n

**[11:17]** ---

I'd involve you without a second thought,\n

**[11:19]** ---

but since I'm in your debt,\nI don't want to involve you.\n

**[11:24]** ---

I'm not going to let you get\naway with trying to brush this aside\n

**[11:27]** ---

with a few well-spoken words.\n

**[11:30]** ---

Huh? Where are you going?\n

**[11:33]** ---

I'm putting you on probation.\nI'm going to the supermarket\n

**[11:36]** ---

to buy some groceries. \n

**[11:39]** ---

You're going to think long and\nhard about what you're going to say\n

**[11:42]** ---

until I get back, Kamijo. Also...\n

**[11:46]** ---

Also...?\n

**[11:47]** ---

I might forget while\nI'm caught up in my shopping.\n

**[11:52]** ---

Once I get back,\nyou're going to have to speak to me,\n

**[11:54]** ---

and not try to weasel\nyour way around it, okay?\n

**[12:17]** ---

She's a nice person, huh? \n

**[12:20]** ---

You mean Miss Komoe?\n

**[12:22]** ---

Mm-hmm.\n

**[12:23]** ---

We can't involve my teacher any further, huh?\n

**[12:26]** ---

No. She shouldn't use any more magic.\n

**[12:30]** ---

These grimoires are dangerous.\n

**[12:33]** ---

They have unconventional\nideas and altered laws written in them.\n

**[12:37]** ---

That "different world" is toxic to "this world,"\n

**[12:40]** ---

when faced with good and evil. \n

**[12:42]** ---

Toxic?\n

**[12:44]** ---

Mm-hmm. Sorcerers aside,\nwhen people of "this world"\n

**[12:49]** ---

learn the knowledge of the "different world,"\n

**[12:51]** ---

it damages their brains just that much.\n

**[12:54]** ---

Damages? Is that what magic is?\n

**[12:58]** ---

Do you want to know?\n

**[13:00]** ---

Do you really want to know what I carry?\n

**[13:07]** ---

What can I say? You make\nme sound like I'm your priest.\n

**[13:13]** ---

You're right. You're like\na priest, hearing confessions.\n

**[13:20]** ---

There used to be\nonly one Church of the Cross,\n

**[13:23]** ---

so why do you think\nthere are so many divisions now?\n

**[13:27]** ---

Hmm... well...\n

**[13:30]** ---

It's because politics got mixed in with religion.\n

**[13:33]** ---

They fractured, opposed each other,\n

**[13:35]** ---

and ended up walking separate paths.\n

**[13:38]** ---

Even though they all believe in the same God.\n

**[13:40]** ---

They each evolved in their own way,\nand gained their own character.\n

**[13:45]** ---

Yeah, character.\n

**[13:46]** ---

The English Puritan Church that I'm in...\n

**[13:51]** ---

England is a country of magic, \n

**[13:54]** ---

so things like witch hunting,\nand inquisitions,\n

**[13:56]** ---

and other anti-sorcery cultural elements\n

**[13:58]** ---

became exceptionally developed.\n

**[14:00]** ---

That's why English Puritanism\nhas a special unit.\n

**[14:04]** ---

One to counter sorcerers, investigate magic,\n

**[14:07]** ---

and come up with countermeasures--\n

**[14:08]** ---

The Church of Necessary Evil, Necessarius.\n

**[14:11]** ---

Necessarius?\n

**[14:12]** ---

But when understanding the unclean enemy,\nthe mind becomes unclean,\n

**[14:16]** ---

and when contacting the unclean enemy,\nthe body becomes unclean.\n

**[14:19]** ---

The unit single-handedly takes\non this "uncleanness," \n

**[14:22]** ---

the worst of which is... \n

**[14:26]** ---

Those 103,000 volumes?\n

**[14:28]** ---

Mm-hmm. Magic is something like a formula,\n

**[14:33]** ---

so if you work it backwards well enough,\n

**[14:34]** ---

you can even neutralize your opponent's attack.\n

**[14:38]** ---

By knowing all of the magic in the world,\n

**[14:40]** ---

you should be able to neutralize\nall of the magic in the world,\n

**[14:43]** ---

which is why I had the 103,000 grimoires...\n

**[14:47]** ---

...drilled into you.\n

**[14:50]** ---

Hmph, if they're that dangerous,\n

**[14:52]** ---

you could just burn them\nwithout reading them, couldn't you?\n

**[14:55]** ---

It's not the books that are important,\nit's what's inside them.\n

**[14:58]** ---

So even if the original texts are gone,\n

**[14:59]** ---

if they've been passed\non to someone, there's no point.\n

**[15:02]** ---

Besides, humans wouldn't\nbe able to dispose of the originals.\n

**[15:05]** ---

Or more accurately, the human mind cannot.\n

**[15:09]** ---

And it's because they couldn't \n

**[15:10]** ---

that they had no\nother choice but to seal them up.\n

**[15:14]** ---

So what you're saying is that they\nwant to get their hands on the bomb\n

**[15:16]** ---

that's inside your head, right?\n

**[15:21]** ---

If they could use all\nof the 103,000 volumes,\n

**[15:23]** ---

they could warp the world thoroughly.\n

**[15:29]** ---

Why, you little...\n

**[15:31]** ---

Why did you wait until now\nto tell me something so important?!\n

**[15:35]** ---

Well, I didn't think you would believe me,\n

**[15:38]** ---

and I didn't want to scare you.\nWhat's more, you know...\n

**[15:43]** ---

...I didn't want you to not to like me.\n

**[15:45]** ---

Don't give me that!\nHow dare you treat me like that!\n

**[15:49]** ---

Church of Necessary Evil?! \n

**[15:50]** ---

Necessarius?!\n

**[15:51]** ---

103,000 grimoires?!\n

**[15:54]** ---

It was an outrageous tale,\nthat I still can't believe even now,\n

**[15:58]** ---

but even so,\nthat's all there is to it, right?\n

**[16:05]** ---

Don't look down your nose at me.\n

**[16:07]** ---

You think I would say you're icky,\n

**[16:10]** ---

just because you'd\nmemorized 103,000 books?\n

**[16:14]** ---

Have a little faith in me.\nDon't go measuring up people on your own.\n

**[16:29]** ---

Come on, I've got my right hand,\n

**[16:32]** ---

so sorcerers are no match for me.\n

**[16:34]** ---

But you said you had to go to\nthe school for remedial classes, so...\n

**[16:39]** ---

I said that?\n

**[16:40]** ---

You certainly did.\n

**[16:44]** ---

Well never mind about school.\n

**[16:46]** ---

Then, why did you say\nyou had to go to school?\n

**[16:50]** ---

That you had something to do?\n

**[16:52]** ---

Is my being around cramping your style?\n

**[16:55]** ---

Well, I'm sorry.\n

**[17:08]** ---

How is Index?\n

**[17:09]** ---

Still alive.\n

**[17:11]** ---

I searched for the identity\nof the boy who is with her.\n

**[17:15]** ---

So, what is with his right hand?\n

**[17:18]** ---

At the very least, he appears to be\n

**[17:20]** ---

something other than an esper or a sorcerer.\n

**[17:23]** ---

What is he? You mean to tell me\nhe's just an ordinary high-schooler?\n

**[17:29]** ---

Come off it. The world is not\nso forgiving that a rank amateur\n

**[17:33]** ---

with no power at all could repel Innocentius.\n

**[17:37]** ---

You're right. In fact, the problem is,\n

**[17:40]** ---

he fits in the category of a hopeless\nstudent who's quick to fight.\n

**[17:46]** ---

Could his information be deliberately blocked?\n

**[17:49]** ---

What's more, Index's wounds\nwere healed by magic.\n

**[17:54]** ---

Kanzaki, is there some other magic\ncabal here in the far east?\n

**[18:00]** ---

If they're working in Academy City,\n

**[18:02]** ---

the governing board's antennas\nshould have picked them up.\n

**[18:06]** ---

The number of the enemy forces is unknown,\n

**[18:08]** ---

and we have no reinforcements to face them.\n

**[18:10]** ---

She seems to be having fun, huh?\n

**[18:13]** ---

She really seems to be having fun.\n

**[18:16]** ---

She always seems to enjoy how she lives her life.\n

**[18:19]** ---

I wonder, just how long do we\nhave to keep tearing that apart?\n

**[18:24]** ---

Having mixed feelings? As someone\nwho was once in that position?\n

**[18:30]** ---

Same old same old.\n

**[18:34]** ---

As it turned out, once Miss Komoe\ncame back from the supermarket,\n

**[18:38]** ---

she let us stay at her apartment\nwithout asking for any more information.\n

**[18:42]** ---

Whether she got distracted by\nher shopping and forgot,\n

**[18:45]** ---

or just pretended to forget the whole thing,\n

**[18:48]** ---

I didn't ask.\n

**[18:52]** ---

♪ Bath time! Bath time! ♪\n

**[18:54]** ---

♪ Bath time! ♪\n

**[18:56]** ---

♪ Bath time! Bath time! Bath time! ♪\n

**[19:05]** ---

Toma! Toma!\n

**[19:07]** ---

Toma!\n

**[19:09]** ---

Nothing! It seems kind of\nfunny to call someone's name,\n

**[19:12]** ---

when you don't want anything.\n

**[19:14]** ---

Huh, Toma?\n

**[19:15]** ---

There is something I want to ask you.\n

**[19:18]** ---

Komoe mentioned something.\n

**[19:20]** ---

Japanese bathhouses\nhave something called coffee milk.\n

**[19:24]** ---

You do this...\n

**[19:26]** ---

...and this...\n

**[19:27]** ---

...and drink it with one hand on your hip.\n

**[19:32]** ---

What is coffee milk?\nIs it like a cappuccino?\n

**[19:36]** ---

You won't find anything\nthat elegant at a bathhouse.\n

**[19:39]** ---

Still, a huge bathtub\nmight be pretty shocking for you.\n

**[19:42]** ---

The majority in England\nare the tight, narrow baths, right?\n

**[19:47]** ---

I'm not sure I can really say.\n

**[19:49]** ---

Why not?\n

**[19:50]** ---

Because the first thing\nI remember is being here in Japan.\n

**[19:54]** ---

I don't really know about things back there.\n

**[19:57]** ---

Hmm... No wonder your Japanese is so good.\n

**[20:01]** ---

Mm-mm, I don't mean\nit like that. I was born in London,\n

**[20:05]** ---

and as I understand it,\nI was raised in St. George's Cathedral.\n

**[20:09]** ---

I only came here about\na year ago, or so I'm told.\n

**[20:14]** ---

--So you're told?\n

**[20:15]** ---

--Mm-hmm. I lost my memory, you see.\n--So you're told?\n

**[20:19]** ---

When I first opened my eyes,\nI wasn't even sure who I was.\n

**[20:24]** ---

I couldn't even remember\nwhat I had for supper the night before,\n

**[20:27]** ---

but I had knowledge\nabout sorcerers, and the Index,\n

**[20:29]** ---

and Necessarius,\nand so on spinning around in my head,\n

**[20:33]** ---

so I was really scared. \n

**[20:36]** ---

You mean, you don't even\nknow why you lost your memories?\n

**[20:41]** ---

Mm-mm.\n

**[20:47]** ---

Toma, are you upset?\n

**[20:50]** ---

No, I'm not.\n

**[20:51]** ---

If I've done anything\nto offend you, I'll apologize.\n

**[20:54]** ---

Toma, what's set you off?\nIs it just that awkward age?\n

**[20:58]** ---

Hearing about awkward\nages is really the last thing I need\n

**[21:01]** ---

from someone whose\nbody is as undeveloped as yours.\n

**[21:03]** ---

Hmm, what do you mean by that?\n

**[21:05]** ---

You really *do* look like you're mad.

**[21:08]** ---

Or is it that other thing, \n

**[21:09]** ---

where you just pretend to be mad to annoy me?\n

**[21:13]** ---

That's something I don't think I like about you.\n

**[21:15]** ---

Now, look, don't go giving me that business\n

**[21:18]** ---

when you never liked me to begin with.\n

**[21:20]** ---

Think what you want,\nbut I'm not expecting some fancy\n

**[21:23]** ---

love-comedy-esque\nevent to come up with you, okay?\n

**[21:28]** ---

Huh...?\n

**[21:29]** ---

Why are you giving me\nthat up-from-under look, princess?\n

**[21:35]** ---

Toma...\n

**[21:38]** ---

I hate you!\n

**[21:47]** ---

Geez, she bit me as much as she could,\nand then took off on her own.\n

**[21:57]** ---

Huh...?\n

**[22:04]** ---

There's no one... here...\n

**[22:10]** ---

Runes.\n

**[22:14]** ---

I've engraved some runes\ninto keep people away, that's all.\n

**[22:18]** ---

Who are you?\n

**[22:20]** ---

My name is Kanzaki Kaori.\n

**[22:37]** ---

\*Hey, do you hear that? \*

**[22:40]** ---

\*You're wandering through memories \*

**[22:43]** ---

\*Hey, if you can live your lives \*

**[22:46]** ---

\*believing in your own hearts, \*

**[22:50]** ---

\*then even though \*

**[22:53]** ---

\*you may live in different worlds, \*

**[22:58]** ---

\*as long as you have something to preserve... \*

**[23:05]** ---

\*For whose sake is the helping hand that you extend? \*

**[23:11]** ---

\*The mana of thousands of lives released \*

**[23:17]** ---

\*Their motions and their gazes \*

**[23:23]** ---

\*are heart wrenching \*

**[23:29]** ---

\*I won't let go \*

**[23:55]** ---

"Preview"\n

**[23:55]** ---

"Preview"\nThere's another sorcerer, who says her name is Kanzaki Kaori.\n

**[23:58]** ---

Is she the one who stabbed Index?\n

**[24:00]** ---

How could she do that without even flinching?\n

**[24:03]** ---

Next time, "Perfect Memory Ability."\n

**[24:05]** ---

When science and\nmagic cross paths, the story begins.\n

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:01:53 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:01:53 UTC by whimsee